Localization Metadata at Adobe

Des Oates | Localization Solutions Architect
Agenda and Scope

- Context
- Landscape
- Workflows
- Requirements
2 Published Content

- Content published in different ways

  Web
  Software
  Documents

<html/>
1 Localizable Content

- Many repositories manage localizable content
  
  Source Control Systems

  Documentation Systems

  (Web) Content Management Systems
Translation Services

- Several ways to get content Translated
  
  TMS

  More TMS

  Community Translation

  Machine Translation?

  https://community.translate.adobe.com
Inputs and Outputs

- Many Inputs
- Many Outputs

Complexity!

Mediation/Services Layer

Linguistic services are plugged in – decoupled from CMS and TMS

Each Service is a potential Consumer and/or Provider of ITS 2.0 Metadata (as is the middleware)
Workflows

- Enables:
  - Flexibility
  - Scalability
- Configuration over Customization
Example Workflow

- A Web Content workflow
Example Workflow 2

- User generated content localization workflow
The Requirement for Multilingual Metadata?

- SOA Based Localization Landscapes
  - Many Systems
  - Disparate Technologies
  - Multiple Technology Vendors

- Without a standard form of metadata:
  
  High risk of losing information as data packages travel through workflows

  Limited opportunity to capture important metadata generated mid-workflow

  ITS 2.0 should solve part of this problem
Beyond the Data Categories

- **Expectation**
  - It should be straightforward to establish which subsets of ITS2.0 an implementation supports.

- **Judicious Use of picklists for data models**
  - Not all valid use cases can be covered
  - Unknown domains, and organizations private use of data categories should be considered.
Beyond/In Concert with ITS 2.0

- Standardization of Content Handoff Package Schema
- Standardization of Service Boundaries